

Palliative Performance Scale - Dutch (PPS-Dutch)

PPS Level	Mobiliteit	Activiteit & tekens van ziekte	Zelfzorg	Inname van voedsel en drank	Bewustzijnniveau
PPS 100%	Volledig	Normale activiteit & werk Geen ziekte tekens	Volledig	Normaal	Volledig bewust
PPS 90%	Volledig	Normale activiteit & werk Enkele ziekte tekens	Volledig	Normaal	Volledig bewust
PPS 80%	Volledig	Normale activiteit & werk met moeite Enkele ziekte tekens	Volledig	Normaal of verminderd	Volledig bewust
PPS 70%	Verminderd	Niet in staat om normale activiteit/ werk uit te voeren Duidelijke ziekte tekens	Volledig	Normaal of verminderd	Volledig bewust
PPS 60%	Verminderd	Niet in staat hobby /huishoudelijke taken uit te voeren Duidelijke ziekte tekens	Af en toe hulp nodig	Normaal of verminderd	Volledig bewust of verwardheid
PPS 50%	Vooraf zitten/liggen	Niet in staat om ook maar enig werk uit te voeren Uitgebreide ziekte tekens	Veel hulp nodig	Normaal of verminderd	Volledig bewust of slaperig of verwardheid
PPS 40%	Vooraf in bed	Niet in staat de meeste activiteiten uit te voeren Uitgebreide ziekte tekens	Bijna volledige zorg nodig	Normaal of verminderd	Volledig bewust of slaperig +/- verwardheid
PPS 30%	Volledig bedlegerig	Niet in staat enige activiteiten uit te voeren Uitgebreide ziekte tekens	Volledige zorg	verminderd	Volledig bewust of slaperig +/- verwardheid
PPS 20%	Volledig bedlegerig	Niet in staat enige activiteiten uit te voeren Uitgebreide ziekte tekens	Volledige zorg	Minimaal tot alleen slokjes	Volledig bewust of slaperig +/- verwardheid
PPS 10%	Volledig bedlegerig	Niet in staat enige activiteiten uit te voeren Uitgebreide ziekte tekens	Volledige zorg	Alleen mondzorg	slaperig of coma
PPS 0%	Overleden	-	-	-	-

Een PPS level wordt bepaald door van links naar rechts te lezen en zo een best passend horizontaal niveau te vinden. Begonnen wordt met de linker kolom (mobiliteit) naar beneden te lezen en bij het best passend mobiliteitsniveau te stoppen. Vervolgens leest u horizontaal naar rechts en kiest u van daar uit het best passende niveau, naar boven of naar beneden. Op die manier bepaald u in elke kolom het best passende niveau. Normalerweise overwegen linker kolommen over rechter kolommen. Zie ook de **Definitie van de begrippen** beneden. Bijkomende informatie vindt u op http://palliative.info/resource_material/PPSv3.pdf

Palliative Performance Scale—Dutch (PPS-Dutch). The Palliative Performance Scale (PPSv2) is ©copyright to Victoria Hospice Society. This official Dutch translation is provided by ML Streffer, C Waerenburgh and B Van den Eynden at the University of Antwerp, Belgium. PPS-Dutch and PPSv2 may be freely used with consent; contact edu.hospice@viha.ca or www.victoriahospice.org. [N.B. non-validated at present, but reliability studies currently underway in Belgium in 2011]

Definitie van de begrippen gebruikt voor de PPS

Zoals beneden verduidelijkt blijven sommige begrippen gewoon dezelfde op verschillende levels van de PPS. Het verschil tussen de verschillende niveaus wordt pas duidelijk als men rij per rij horizontaal doorleest op zoek naar een "best fit" voor alle vijf kolommen

- 1. Mobiliteit** (gebruik **Zelfzorg** als hulp om het best passende niveau te bepalen)
 - **volledig** — geen beperkingen of hulp nodig
 - **vermindert** — op dit niveau kan de patiënt stappen en zich verplaatsen met af en toe wat hulp
 - **vooral zitten, liggen/vooral in bed:** — de mate van tijd die de patiënt *in staat is* om te zitten of die hij *moet* liggen
 - **Volledig bedlegerig** — niet in staat het bed te verlaten of zich zelf te verzorgen
- 2. Activiteit & tekens van ziekte** (gebruik **Mobiliteit** als hulp om het best passende niveau te bepalen)
 - **Activiteit** — beschrijft de normale activiteiten zoals alledaagse handelingen (ADL), huishoudelijke taken, hobby, werk, vrije tijd.
 - **werk** — bedoeld wordt de normale activiteit bij zowel betaald als ook onbetaald werk inclusief huishouden en vrijwillige activiteiten
 - Beide bevatten ook casussen waar de patiënt de activiteit blijft doen, maar daarvoor meer tijd nodig heeft of meer inspanning moet opbrengen
 - **Tekens van ziekte**
 - **Geen ziekte tekens** — de patiënt is normaal en gezond zonder lichamelijke ziekte tekens of afwijkende resultaten van onderzoeken
 - **'enkele,' 'duidelijke,' en 'uitgebreide' ziekte tekens** — beschrijft lichamelijke klachten of onderzoek resultaten die een progressief ziekteproces vertonen, soms ondanks therapie of andere maatregelen
 - Voorbeeld 1: borstkanker:
 - enkele** = een lokaal recidief
 - duidelijk** = een of twee long- of botmetastasen
 - uitgebreid** = multiple metastasen (long, bot, lever of hersenen), hypocalcaemie of andere complicaties
 - Voorbeeld 2: AIDS:
 - enkele** = bv. de overgang van HIV naar AIDS
 - duidelijk** = fysieke achteruitgang, meer of behemmerende symptomen en zinken in symptomen
 - uitgebreid** = een of meerdere ernstige complicaties met of zonder verdere toediening van anti virale middelen, antibiotica enz.

- 3. Zelfzorg**
 - **volledig** — de patiënt is in staat om alle normale activiteiten zoals uit bed komen, stappen, zich wassen, naar toilet gaan, en eten zonder hulp te krijgen
 - **af en toe hulp nodig** — vraagt af en toe weinig hulp van enkele keer per week tot een keer per dag voor de bovengenoemde activiteiten
 - **veel hulp nodig** — vraagt elke dag matig veel hulp voor sommige van de bovengenoemde activiteiten (naar de badkamer geraken, eten klein snijden, etc.)
 - **bijna volledige zorg nodig** — vraagt elke dag hulp in belangrijke mate voor de meeste van de bovengenoemde activiteiten (opstaan, gezicht wassen en scheren, etc.) kan meestal wijze eten zonder of met weinig hulp. Dit kan variëren naar gelang van de verwardheid
 - **Volledige zorg** — Vraagt altijd hulp voor alle activiteiten. Kan of kan niet in staat zijn om te kauwen en te slikken.
- 4. Inname**
 - **Normaal** — de patiënt eet dezelfde hoeveelheid als voor de ziekte
 - **Matig of vermindert** — het variabel voor elk individu, vermindert betekent dat er minder inname wordt dan voor de ziekte
 - **Minimal tot alleen sloven** — heel kleine hoeveelheden, meestal vloeibaar of vloeibaar en duidelijk minder dan een normale hoeveelheid
 - **Alleen mondzorg** — geen enkele inname van voeding of drank
- 5. Bewustzijnsniveau**
 - **Volledig bewust** — volledig bewust en georiënteerd met voor de patiënt normale cognitieve prestaties (denkwijze, geheugen, etc.)
 - **Volledig bewust of verwardheid** — bewustzijnsniveau is volledig of mag vermindert zijn. Verwardheid kan delier of demencie betekenen, van mild, matige of ernstige karakter en van verschillende oorzaak zijn.
 - **Volledig bewust of slaperig/ +/- verwardheid** — bewustzijnsniveau is volledig of kan duidelijk vermindert zijn, soms zelfs in de zin van stupor. Inbegrepen zijn fatigue, sederende bijwerking van eventuele medicatie, delirium of de naderende dood.
 - **Coma of slaperig, +/- verwardheid** — geen reactiviteit op verbale of fysieke stimuli, enkele reflexen mogen nog aanwezig zijn. De gradatie van coma mag binnen een periode van 24 u fluctuëren. Meestal wijst dit op de naderende dood.

© Victoria Hospice Society. PPSv2 mag zonder toestemming niet gepubliceerd worden. Neem contact op met edu.hospice@viha.ca of www.victoriahospice.org